

GALERIA DE OBRES VALENCIANES

L' ALEGRÍA DEL DOLOR

SAINET VALENSIÀ

ORICHINAL DE

ANTONIO MARTIN



44



::: 40 séntims :::

EDITORIAL «ARTE Y LETRAS»
AVENIDA DE VICTORIA EUGENIA. LETRA V
VALENCIA

::: ::: OBRAS PUBLICADAS ::: :::

- Núm. 1 Carabasa m'han donát... - De José M.^a Juan García
- » 2 El Millor Castic. - De Enrique Beltrán.
- » 3 El dolor de fer bé. - De J. Peris Celda.
- » 4 La Menga. - De J. Soler Peris.
- » 5 ¡Aixina debíen ser totes!... - De José M.^a Garrido
- » 6 De Fill a Fill. - De Manuel Navarrete.
- » 7 Fallo a blanques. - De José M.^a Juan García.
- » 8 Terra Fangosa. - De Paco Barchino.
- » 9 Mal instint. - De José M.^a Mateu.
- » 10 ¿Y dihuen qu' el peix es car? - De Visent Montesino.
- » 11 El tenorio del carrer. - De Eduardo Buil.
- » 12 El marit de la machor y el noyio de la menuda. - De José M.^a Juan García y J. Ferrer Vercher.
- » 13 Picardies d' estudiant - De Visent Luis Puchol.
- » 14 ¡Ya soc pare, ya soc pare! - De Pepe Angeles.
- » 15 Les festes d' un poblet o la filla del clavari - De Salvador Soler Lluch.
- » 16 La Festa de la Flor - De Felipe Meliá.
- » 17 Les dos chermanes. - De Eduardo Buil
- » 18 ¡Ya no sóna la guitarra! - De Felipe Meliá.
- » 19 Els quatre séros - De Pepe Serred Mestre.
- » 20 El llenguache del tabaco y ¡Eixos Caseros!... - De Felipe Meliá.
- » 21 Hiá que tindre carácter. - De M. Haro López.
- » 22 Al treballaor, faena. - De Pepe Angeles.
- » 23 Els fills dels vells. - De Felipe Meliá.
- » 24 De sacristá a torero. - De Leopoldo G. Blat y Vicente Broseta Rosell.
- » 25 ¡Pobres flors! - De Arturo Casinos
- » 26 En el pecat va la penitensia. - De Francisco Mínguez.
- » 27 Rosa de Valencia. - De Eduardo Buil y Chusep Jover Navarro.
- » 28 Més allá de la lley. - De J. Peris Celda.
- » 29 ¡Ara eres mare! - De Arturo Casinos
- » 30 Dos secrets en dos femelles. - De Francisco Palanca y Roca.
- » 31 Un sastre de... carreró - De Antonio Virosque.
- » 32 Mariano, toca... ¡Mec! Toca... ¡mec! - De Ramón y José Morell. - Música de Miguel Asensi.
- » 33 ¡Polvos venenosos! - De Francisco Pierrá y Luis Candela-Versió valensiana de José M.^a Garrido

Antonio Martín

L' ALEGRÍA DEL DOLOR

Sainet en un acte y en prosa.

Estrenat en el Salón Novedades de Valencia,
el día 11 de Abril de 1927.



IMPRENTA

Editorial "ARTE Y LETRAS" Avenida Victoria Eugenia, letra V. - VALENCIA

DEDICATORIA:

*A Emilio Martín, de tot còr,
Ton chermá*

ES PROPIETAT

Ningú podrà reproduir-la ni representar-la sense autorisació del autor.
«La Sociedad de Autores Españoles», es la encarregá de consedir o
negar el permís pera representar-la y cobrar els drets.
Queda fet el depòsit que la lley maña.

REPARTO

PERSONACHES

ACTORS

| | | | | |
|-----------------------------------|----|------|-------|-----------------|
| MARUJA | 20 | añs. | . . . | AMPARITO PIQUER |
| NATI. | 35 | » | . . . | PURA MILLET |
| PEPICA. | 40 | » | . . . | TRINIDAD SAINZ |
| MARGÓT | 20 | » | . . . | ENRIQUETA DELÁS |
| PACO | 40 | » | . . . | JOSÉ CABRERA |
| RAFÉL. | 35 | » | . . . | DANIEL BENÍTEZ |
| NELO | 50 | » | . . . | MANUEL TABERNER |
| PEPE | 25 | » | . . . | FRANCISCO FABRA |
| INGLÉS 1. ^{er} | | | . . . | MANUEL HARO |
| INGLÉS 2. ^o | | | . . . | JOSÉ RODRIGO |

Com no coneixem la llengua anglesa, no ham pogut
averiguar cuants anys tenen estos dos *compatriotes del*
famós abaecho.

| | |
|--------------------|-----------------|
| Empresa | Matías Belloch |
| Direcció | Visent Broseta |
| Apuntaor. | Arturo Gracia |
| Traspunt. | Antonio Llorens |

L' ACSIÓ EN VALENSIA. - EPOCA ACTUAL
DRETA Y ESQUERRA LES DEL ACTOR



ACTE ÚNIC

Interior d'un cabaret; a la dreta primer terme, portes vidrieres, que donen al carrer; según terme atra porta que comunica en els departaments ahón se visten les artistes y se muden de roba els empleats de la casa. A la esquerra amplia entrá al «Salón Rojo». Al foro, mostraor tancat per la part dreta en forma de ángul. Darrere del mostraor hueco que conduix a la cuina; a la esquerra d'este deixant lloc per a entrar y eixir, un reduit departament en una finestreta davant, dalt de la cual hiá una plaqueta que diu: «DIRECCION». Distribuïdes per la essena unes cuantes taules en mantels y copes, y les sehues cahires corresponents.

Al alsarse el teló están en essena NATI, PEPICA, y PACO. NATI, dins de la direcció escriu o fa números, o cheroglífics, no hu saben sert, perque sols li vehuen el cap. PEPICA a la dreta según terme, está acabant d'acondicionar les flors que hiá en una sistelleta. Y a PACO el trobem aguaitant al carrer, per lo cual la porta está entreoberta; pero com veu vindre a qui espera, tanca la porta y se dirichix ahón está, PEPICA. Per a tot asó no es nesesari emplear més de sis o set segóns.

PACO ¿Encara no ha eixit de la Direcció,
l'ama?
PEPICA ¿No la veus allí dins?
PACO Sí... la vech...
PEPICA Estará traent contes.
PACO ¿Menuts contes estaré fent!
PEPICA ¿Vòls dir?...
PACO Esta nit haurá bronca.

- PEPICA ¿Pa qui?
- PACO Pa tots.
- PEPICA ¿Perque tú ho dius?
- PACO No... perque yo hu dic, sino perque venen les còses aixina.
- PEPICA Pues yo no note res qu' em fasa sospechar...
- PACO Pues está molt... al contrari...
- PEPICA No té motius.
- PACO També estás equivocá. Ara, qu' el malhumor no es per que li vacha mal el negòsi, sino perque perilla...
- PEPICA ¿Van a obrir algún atre «Cabaret» pròp d' así?
- PACO No; lo que ocurrix es qu' está en venta la casa.
- PEPICA ¿Esta?
- PACO Sí; segóns dihuen se la queda un llauraor que té molts billets.
- PEPICA Mal, mal se pòsa asó.
- PACO Y a pagaro mosatros, que cuan manco se descuidem, anirem per eixa porteta al carrer; y entre tant ham d' aguantar tots els chaparróns que mos arrea Nati... que lo de la venta de la casa faltaba pa qu' estiga més doná al dimòni...
- PEPICA No debaes sempre está ficá en la Direcció, en la cuina, fijantse en tot més que may.
- PACO Y fent molts viaches al Laboratòri.
- PEPICA ¿Quín Laboratòri?
- PACO La bodega, tonta. ¿No has observat que Nati a la bodega li diu el Laboratòri?
- PEPICA Ella sabrá el perquè.
- PACO Y yo també; pero me hu calle.
- (NATI ix de la Direcció, apaga la llum.)
- PEPICA Ya ix...
- PACO Separantse de PEPITA). Les artistes no han vengut encara, y bõna se va a posar Nati. (Fa com si arreglara alguna taula.

- NATI ¿Eixes no han vengut encara?
PACO ¿Eixes?...
- NATI ¿No saps a qui me referixc?
PACO ¡Ah!, sí; a les artistes.
NATI ¡A quantsevòl còsa dihuen artistes!
PACO Yo no; els programes que vosté mana fer, redactats com vosté vòl...
NATI Ya está parlant, masa.
PACO Ya no dic res.
NATI A PEPICA). ¿No han vengut éixes, Pepica?
- PEPICA No han vengut, no, siñoreta Nati.
NATI Eixes se crehuen van a pëndrem el pèl, y a mí no m'el pren ningú ni pa deixármelo a la última mòda.
PEPICA Lo que vosté vullga.
NATI Sí; lo que yo vullga; y a qui no li convinga... ¡al carrer!
- PACO Ahí, ahí anirem tots.
NATI ¿Qué día vosté, entre dents?...
- PACO Estic contant el servisi...
NATI Vosté conta moltes còses...
PACO Pues no conte més.
NATI ¡Les dèu tocaes, y sense aparéixer!...
- PACO S'en anaren a pròp de les nòu...
NATI Yo no tinc que vore a l'hòra que s'en van, sino a la que venen.
PACO Ya no nomene les hòres, ni trac el rellònche.
NATI Ademés, si tart s'en anaren, bònes pesetes s'endugueren, que no estigueren así per ferme compañía sino servint als clients... ¿Y Rafèl, el camarero, tampòc ha vengut?
- PACO Tampòc; els únics qu'han vengut son els musics, qu'están en el «Salón Rojo».
NATI ¿Quín desorde es este, y quín representant es vosté que tolera que así cadascú fasa lo que vullga?
PACO Yo no tolere...
NATI ¿Pa qué tinc yo a vosté? ¿Es que

- vach a donarli el chornal no més que perque sí, o pa que m' achude y no tinga yo que preocuparme de tot?
- PACO Si yo me preocupe... Lo que pasa es que... s' en anaren tart...
- NATI ¿Ix vosté en defensa d' eixes y del camarero?... La sehua obligasió es deféndrem a mí y als meus interesos. ¡P' això li pague!... ¿Hu entén?... De lo contrari per eixa pòrta...
- PACO Al carrer.
- NATI ¿Es que se burla de mí?
- PACO Ni molt manco; es que vullguí ahorrarli paraules.
- NATI Vosté lo que deu fer es ahorrarme pesetes.
- PACO Hu fas.
- NATI No sé cóm; y manco paraules, y manco rahóns... ¡Mos ha vist!... Cuan vinguen eixes... *les artistes*... les diu que huí cobrarán mich chornal... Y la que no estiga conforme... ¿Qué va a dir?
- PACO Res...
- NATI No, no; ¿Qué anaba a dir?
- PACO Que la que no estiga conforme... ¡al carrer!...
- NATI Això.
- PACO Cumpliré les sehues ordens.
- NATI Así perque una es bòna y té pasiència, y se fa la sega per no vore sèrtes còses... cada día abusen més... ¡Pues ya s' ha acabat tot!
- PACO Descuide.
- NATI Si es Maruja, fa sis o sèt díes que no s' acòsta per así.
- PACO Quisá estiga malalta.
- NATI O no estiga, que hiá malaltíes que no les entenen els meches, perque en realitat no existixen... ¡Bòn punt ha eixit també la Maruja!... Tal vegá no vinga més... y es lo que deu fer, pues

así no la vulle... Pròu vás fer admintintla perque me la recomaná Pepe. ¡Mira quín atre!... Guárdali atensións, admitix una chica sense nesesitarla, convídalo de cuant en cuant, y en pago de tot asò... pòsa la casa en venta, sense dirmeu, ni arreglar ningún document pa qu' el nôu amo de la casa no 'm puga despachar... ¡Aixina está el mon! ¡Fes favors!...

PACO
NATI

Els hiá ingráts.
Tinga en conte les mehues ordens... Eixes, per vindre tart, sòls mich chornal, y en cuant al camarero... dóneli els huít díes... Res més... Si ve algú o fas falta pa algo, me crida... En el Laboratòri estic.

PACO
NATI

Hu tindrè present.
Y res de contemplasións, ni miraments, ni esplicasións... Lo dit; y el que no estiga conforme...

PACO
NATI

A la «rúe».

PACO
NATI

A... vore si es vosté el primer.

PACO
NATI

Siñoreta Nati... (Servilment.

En el Laboratòri estic.

(Mutis per darrere del mostrao.

PEPICA

Después de desapareixer NATI). ¡Menut sèrmó!
¡Ni el de la galtá!

PACO

Este ha segut el del revolcó.

PEPICA

¡Cóm está!

PACO

Y pa desfogarse s' en va al Laboratòri.

PEPICA

Sí; a la bodega. ¡Pòbres inglesos que vinguen esta nit!...

PACO

Y els que no siguen inglesos també.

MARGOT per la primera de la dreta.

MARGOT

Bòna nit.

PACO

Bòna nit, ¿eh?

MARGOT

¿Qué la fa mala?

PACO

Això, Pepica te hu dirá.

- MARGOT ¿Qué me té que dir, Pepica?
 PEPICA ¿Yo?, res; en tot cas, Paco...
 MARGOT Paco diu que vosté... vosté que Paco...
 ¿Quí dels dos?
- PACO En realitat, ni Pepica ni yo, sino la
 siñoreta Nati; pero ella p' ahorrarse
 paraules m' ha dit que te diga que
 per no vindre a l' hõra cobrarás huí
 mich chornal.
- MARGOT ¿Mich chornal?
 PACO ¿Digué això, Pepica?
 PEPICA Sí, això.
 MARGOT ¿Mich chornal? ¿Y li hu digué p' aho-
 rrarse paraules... o p' ahorrarse pe-
 setes?
- PACO Tal vegá siga per lo últim.
 MARGOT ¿Ahón está ella?
 PACO En el Laboratòri.
 MARGOT ¿En la bodega? ¡Pues va a oirme!
 PACO ¡Chica!
 MARGOT ¡Mich chornal!... Vach a dirli que no
 vullc res y damunt d' això la con-
 vide a un vermut.
- PACO Eres noble.
 MARGOT No, si lo del vermut es per vore si
 la diña, que si s' el pren del Labora-
 tòri, es segur.
- PEPICA ¡Vacha unes entrañes!
 MARGOT Les qu' ella té... ¿Aixina es que m' he
 pres pa sopar sinc cuarts d' hõra, y
 encara vòl llevarme mich chornal?...
 Ara vorá...
- PACO ¡Eh!... no vaches... Lo que deus fer
 es arreglarte per si entra algú... y ya
 vorem si li s' en pasa el malhumor
 que té y s' en torna arrere de lo que
 ha dit.
- MARGOT ¡Mich chornal!...
 PEPICA Arréglat, y creu a Paco...
 MARGOT De la manera qu' están els temps...
 ¿mich chornal?...

PACO Calla, dòna; ya hu has dit pròu vegaes...

MARGOT ¡Be escomensem la nit!... Si en llòc de arreglar-me, lo que debía fer es anarmen...

PACO Arréglat, no sigues tonta.

MARGOT Esta nit tindrem jaleo... No sé per qué me s'entóixa que no acabarem be la nit.

PEPICA No sigues romansera.

MARGOT Venint cap así, he pegat un entropesó que casi vach de nasos... y cúan yo entropese en un adoquí... res m'ix en be.

PACO ¿Supertisións també?

MARGOT Ya vorán, ya, lo que pasa.

PEPICA ¿Qué ha de pasar?

MARGOT No hu sé; pero res bò, de segur.
(Mutis per la dreta según terme.)

PACO Té rahó Margòt.

PEPICA Clar.

PACO A mí em sap mal dirlos...

PEPICA No fas més que cumplir ordens.

PACO No, si ya saben elles que yo les defenc; pero Nati té un carácter...

RAFEL per la dreta, primer terme.

RAFEL Ya estem así.
(PEPICA fa mutis per la esquerra; s'en dú la sistelleta de flors.)

PACO Huí pòts diro, d' así uns cuants díes ya vorem.

RAFEL ¡Uey!... D' así uns cuants díes a saber quí viurá.

PACO En això, tens rahó; pero vullguí dirte atra còsa...

RAFEL No comprenc...

PACO Que a Nati li s' han puchat la mosqueta al nas y m' ha dit que te done els huít díes...

RAFEL ¿Això per qué?

PACO Com cada nit vens més tart...

- RAFEL Vinc en arreglo a l' hòra que m' en vach.
- PACO Ella diu que això no l' interessa.
- RAFEL Además; ¿he fet falta? ¿Ha vingut chent?
- PACO No.
- RAFEL Entonses.
- PACO ¿No saps cóm les gasta ella?
- RAFEL ¿Y asò es chust?
- PACO ¿Qué vach a fer?
- RAFEL Tú deus defendre al compañero.
- PACO Mira, no vingues demanantme esplicacions... que si a tú te dona una semana pa que te busques faena... es probable que yo no la vullga p' anar-men. Total, pa un plat de potaje y un tròs de pá, no es nesesari criar mala sanc.
- RAFEL Bueno; vach a posarme la chaqueta... pero en acabant parlaré en Nati. ¿Asò no deu ser!
- PACO Sí hòme; y yo t' achudaré, y si vòls, els dos s' en anirem d' así a huít días, o esta nit mateixa.
- RAFEL ¡Caram, en la siñoreta Nati!
- PACO (Mutis per la segón de la dreta.)
¡Menuts paquets me donen tots!

MARUJA, per la dreta primer terme.

- PACO Que a un pronte no la coneix perque va vestida de dòl rigurós). ¿Esta siñoreta?...
- MARUJA Señor Paco...
- PACO ¡Maruja!... Pero..., ¿tú?
- MARUJA Sí, señor Paco.
- PACO ¿Eixe dòl?...
- MARUJA Per ma mare.
- PACO ¿Ta mare?
- MARUJA Fa tres días que volá per a sempre...
- PACO No sabía... ni ningú de mosatros...
- MARUJA Se posá maleta... pero yo creía que se trataba d' un costipat, o de la pasa que ara corre...

PACO
MARUJA

Si, si...
Yo venía así sense donarli importan-
sia a la malaltía de la pobreta de ma
mare. Pero, un día, el divendres de
la semana pasá, el últim que yo tre-
ballí así, al aplegar a casa me trobí
en que ma mare... s' había agravat,
que s' en anaba... ella que se donaba
conte me hu día casi sense poder
parlar. «Fi... lla, fi... lle... ta... creguí
no vóret més. Qué llargues... m' han...
pare... gut... les hòres... d' esta... nit.
En... ca... ra... puç... be... sarte».

PEPICA per l' esquerra sense la sistella.

PEPICA Que creu que no es de veres lo que veu). ¿Tú...
Maruja?...

MARUJA Siñá Pepica.

PEPICA ¿Pero eixe dòl?...

PACO ¡Sa mare!

MARUJA Sí, siñá Pepica.

PEPICA Res sabía.

MARUJA Anaba a enviar recaó; primer de que
estaba molt maleta, después anun-
siantlos la desgrasia; però pensí: ¿Pa
qué? Deixem que allá riguen y que
hu ignóren... Tal vegá això siga el
millor tribut que puga dedicarli a
ma mare; porque ella ignoraba que
yo treballaba así.

PEPICA ¿Aixina es... qu' ella ignoraba?...

MARUJA Li vach fer creure que treballaba de
corista en un teatro, lo que no posá
en ducte, per la molta afisió que yo
he tingut sempre. Ella, que no se po-
día valdre per el malaít reuma, no
pogué may acompañarme, y menos
comprobar el meu engañ. ¡Morí sen-
se saber que yo treballaba en este
«Cabaret» y que así me dugué Pepe,
éixe que tan cruelment s' ha portat
en mí!

PACO ¿Y en tota eixa trapisonada, Pepe?...
MARUJA Li vach enviar un recaó, en una
vehina, al faltar ma mare, y li digué
que per ecsés d'ocupasións no podía
anar a ma casa; pero que m' enviaba
sincuanta duros, pues suponía qu'em
farién falta.

PEPICA Hiá hòme qu'es creu qu'en dinés
tot s' arregla.

MARUJA Si yo no volía dinés, si yo volía vó-
relo, ferli vore que m' había quedat
a sòles en lo mon, y que sòls ell
podía remediar, no la mehua pena,
sino la mehua soletat. ¡Sòls ell está
obligat a ampararme!

PACO ¡Ya veus!... ¡Y así que se creíem que
tú no veníes perqu' ell te hu hauría
manat!...

MARUJA ¿Ell?... Si no l' he vist desde fa... no
se cuants díes.

PEPICA Ni per así s' acòsta.

MARUJA ¿Conque suponíen que per ell yo
no venía?

PACO ¡Com deixares de vindre y no envia-
res recaó diguent lo qu' et pasaba!

MARUJA Si Pepe em dugué así, si ell sabía
que yo detestaba asò... que yo volía
qu' em traguera y que cumplira la
paraula qu' em doná.

PEPICA ¡Quín fandango!

PACO ¿Y ara, qué penses fer?

MARUJA Continuar treballant así, esperar-lo
entre estes parets en qu' ell em va
deixar, y cuan vinga... pues més
pronte o més tart vindrá, ferli ca-
rrecs, parlarli a bònes, advertirli que
no m' he presentat en sa casa, per
evitarli un disgust en sons pares...
que m' atenga, que soc Amparito,
la sehua Amparito, no Maruja, com
per eixe nòm me criden así... Yo crec
que Pepe no es mal... un poquet llau-

cher... pero es bò... Ell m' atendrá,
¿veritat que sí, señor Paco?

PACO ¡Dòna!...

MARUJA ¿Veritat que Pepe es bò, no tan
bò com yo volguera, pero que tam-
pòc es mal?...

PEPICA Els hòmens...

PACO Lo pichor es que Nati, parlant avans
de tú...

MARUJA ¿Qué?

PACO Digué...

MARUJA ¿Qué digué?

PACO Me sap mal el dírtu.

MARUJA Pero... ¡Diga!

PEPICA Que no te vòl así.

MARUJA ¿A mí?...

PACO Això digué.

MARUJA ¿M' he portat mal?

PEPICA Com desaparegueres...

PACO Has estat sis o sèt díes sense vindre...

MARUJA ¿No acabe de dirlos lo que m' ha
pasat?

PEPICA Quisá cuan ella conega ta desgrasia
s' en torne arrere de lo que digué
y t' admitixca.

MARUJA ¿Es qu' ella creu que deixí de vindre
per capricho?

PACO Segurament...

MARUJA ¡Ah! Pero cuan ella sapia la veritat...

PEPICA No te deixarà en lo carrer, crec yo,
¿eh?

MARUJA ¿Ahón está ella?

PEPICA } En la bodega.

PACO } En el Laboratòri.

MARUJA ¿En qué?

PACO En... la bodega.

MARUJA Vach a parlar en ella. ¿Creu vosté
que m' atendrá?

PEPICA Yo crec que sí.

MARUJA ¿Y vosté, señor Paco?

PACO ¡Qué vòls que te diga!

MARUJA Vach a vórela, a saludarla, a parlar en ella... Torne, torne.

(Mutis per el foro, darrere del mostraór.

PEPICA ¿Creus que Nati atmitirá a Maruja?

PACO ¡Vacha ú a saber!... Segóns li estiguen eixint els esperiments vinícols.

RAFEL, per la dreta segón terme, posat d' americana blanca.

RAFEL Fijantse en que no hiá públic). ¡Ché, quín lle- no!... ¿Per ahón escomense a servir? ¿Y encara eixa bõna señora t' ha dit qu' em dones els huít díes?

PACO Yo, no; ella, ella.

RAFEL Yo si que li donaría... no huít díes, sino catorse añs.

PEPICA Sí qu' es donar temps, pera buscarse faena.

RAFEL Catorse añs..., pero en Alcalá de Henares, pa que no vera el sòl, ni la lluna; en tal cas les estrèles al vores tancá.

PACO ¡Ché, no tingues tan mal còr!

RAFEL ¿Y ella, cóm el té? Damunt de que a dos per tres te chúes la pell en alguns parroquianets que venen... que cuan no es un inglés que vòl pagarte en llisóns de boxeo, es algún tío qu' es creu qu' el trencar taules y copes, y beure varies botelles y no pagar... es de flamencos castisos... tens que aguantar els insults, y el mal chènit quo té la si-ño-re-ta Na-ti. ¡Vacha, hòme, asò ya s' en pasa de ralla!

PACO No romanseches tant.

PEPICA Si a ma ve, ara ella ya no s' enrecórda de lo que ha dit.

RAFEL ¡Pues no té memòria la bõna señora! ¡Ya estem arreglats!... ¿A quí servixc? ¿Han demanat ví o mistos de traca?

MARGOT, per la dreta según terme.

- MARGOT ¿Y Pili, y Trini, y Tana, y Mary, ¿no ham vingut?
- PACO Encara no.
- MARGOT Pues, si per yo tardar uns minuts, vòl llevarme mich chornal, ¿que farà en les atres?
- PEPICA Demanarlos una indemnisió.
- RAFEL ¿Es que a tú te lleva mich chornal?
- MARGOT Aixó m' ha dit el señor Paco.
- RAFEL Y a mi m' han donat els huit dies.
- MARGOT ¡No está mal!
- RAFEL ¡Pa tú, que pa mí!...
- MARGOT ¿Ha segut una esclamasió?
- RAFEL Ha segut... una barrabasá de l' ama.
- MARGOT No hiá que fer cas.
- PACO De tots els módos, tots ham de quedar igual.
- PEPICA Com Camòt...
- MARGOT ¿Ahón te les flòrs?
- PEPICA En el saló.
- MARGOT Es que vulle una ròsa...
- PEPICA Agarra la que vullgues...
- MARGOT Allá vach...
- PEPICA Yo aniré també, no siga que me reboliqués la sistella, que la tinc molt ben arreglá.
- RAFEL ¿Té margarites?
- PEPICA ¡Margarites!...
- RAFEL ¡Dóna!...
- MARGOT ¿Pa que vòls les margarites?
- RAFEL Sòls ne volía una, pa preguntar si Nati desistirá de lo dels huit dies.
- PACO Sempre tens ganes de romansos.
- RAFEL Tòque, farà la pròba en un clavell...
(Fent mutis). ¿Sí?... ¿No?... ¿Sí?...
- MARGOT Sí; si que te tirarán al carrer...
- RAFEL ¿No?... No te quedarás tú tampòc, no.
(Mutis per la esquerra PEPICA, MARGOT y RAFEL.
- PACO ¡Aneu, aneu, guasóns!...

MARUJA per el foro.

- MARUJA Sumicant). ¡Señor Paco!...
- PACO ¿Qué te pasa, Maruja?
- MARUJA La siñá Nati acaba de despedirme.
- PACO ¿No li has dit que ta mare?...
- MARUJA Com si li hu haguera dit a la paret, ni m'ha escoltat, ni ha volgut aténdrem!... Sòls m'ha dit que no nesedita més personal per ara, qu' en vista de que yo no venía ha contratat a un' atra. ¿Es de veres?
- PACO ¿Lo de atra? Que yo sapia... a no ser que l' hacha contratat huí...
- MARUJA ¿Per qué no parla vosté en ella?
- PACO ¿Yo? ¡Si aváns faltá pòc pa qu' em despachara!
- MARUJA ¿Qué fas yo?
- PACO ¡Yo qué sé, Maruja, yo qué sé!
-

NATI per el foro, en un cabás del que trau varies botelles.

- NATI Paco; manco conversasió y a la faena.
- PACO Si no hiá ningú.
- NATI Cuan ú vòl, sempre hiá algo que fer.
- PACO Mane lo que crega...
- NATI ¿Y éixes?
- PACO Hast' ara, sòls ha vengut Margòt.
- NATI ¿Y les atres?
- PACO Per ara no han aparegut.
- NATI ¡Asò es el colmo!
- PACO Yo...
-

INGLES primer y INGLES según, per la dreta primer terme.

- NATI Escomensa a entrar la chent y eixes... «les artistes» sense vindre.
- PACO Y a estes hòres yo no les espere ya.
- NATI Margòt no més. ¿Pero qué números anem a donar sòls en una dòna?

PACO Es molt pòc espectàcul.
 NATI Pa desacreditar l'establiment... Tú, Maruja...
 MARUJA Siñá Nati...
 NATI A pesar de que faltares a la tehua obligasió, no avisantme el motíu de no vindre varios díes... me fas cárrec de la tehua pena, y del teu dolor... y torne a admitirte.
 MARUJA Gracias, siñá Nati, gracias.
 NATI Conque a vestirte pronte y a la faena.
 MARUJA En seguida.
 NATI A vore si saps agrairme el favor que te fas...
 MARUJA En tota l'ánima. (Mutis dreta según terme.
 PACO Si hagueren vingut les atres, pronte l'hagueres admitit. (Inisia mutis esquerra.
 NATI ¿Ahón va vosté?...
 PACO A dirli a Margòt y Rafèl que ixquen.
 (Mutis esquerra. Els INGLESOS s'entretenen dotorechant este departament; s'asomen al «Salón Rojo» y per fi se senten en una taula colocá a la dreta. NATI escomensa a «ferse els seus contes», per lo que la veem manosechar les botelles que dugué del laboratòri.

MARGOT, RAFEL y PACO, per l'esquerra; la primera s'acosta als INGLESOS pa ferse visible, pero éstos no fan cas; PACO paria en NATI respecte a lo que dehuen servir als INGLESOS, y RAFEL desfu-lla un clavell com si preguntara: ¿Sí?... ¿No?... y en cuan en cuan mira a NATI.

MARGOT Cansá de fer còses pa animar als INGLESOS, y com s li les fera al Nano del carrer del Llop). Bueno; ya cridarán cuan vullguen, si es que volen algo.

NATI Donantse conte). ¿Y vosté qué fa, Rafèl? ¿Es que vól vosté que ixca yo a servir?

RAFEL Si es que... (L'ha sorprés en el seu entrèteniment y molt asarat tira el clavell.

NATI Que no servixen pa res...

RAFEL Allá vach. (S'acosta als INGLESOS). Gut-nái. (Fa una reveransia.

INGLES 1 }
 INGLES 2 } Inclinantse). Gut-nái.

- MARGOT ¿Per això? (Se lleva el mantó y s'arranca les flors del cap). Y ahora, ¿soy andalúcia?
- INGLES 2 No;... no...
- INGLES 1 Mí, no querer señoritas.
- RAFEL Están com una mona.
- MARGOT ¡Pues qu'els tanquen! (Se separa.
- INGLES 2 Mí, estar en Sevilla... mí, beber poco... señoritas, beber poco... Mí, mucha plata... (Mimicament demostra que s'adorgué) Mí... (Mimicament diu qu'en acabant se despertá).. muchas botellas... muchas botellas... mí, beber poco... muchas botellas... mucha plata... mí, no queré señoritas...
- INGLES 1 Mí, no beber champán... mí, berber *Malaga*... Mí, pagar champán... mucho champán... Mí, no beber... Señoritas beber mucho champán... Mí, pasar mucha plata... por champán ¡señoritas!... Mí, no saber nada... señoritas hablan... mí... no queré señoritas... señoritas no es bono. Señorita andalúcia mucho malo.
- RAFEL Sí; no es andalusa.
- INGLES 2 Apartantlo a ell). Yu... ser... andalúcio.
- INGLES 1 Amenasantfo en además de boxear). Yu ser andalúcia...
- RAFEL No, no; ¡Asò si qu'está bò! Ara em vòlen pegar...
- PACO Acudint). ¿Qué pasa?
- INGLES 2 Mí, querer beber... Señorita, querer trinquí. Mí, no pasa plata para trinquí señorita.
- NATI ¿S'entendrem? Está vist, entre tots tindré qu'eixir pa cumplimentar als clients.
- MARGOT Vecha si li dihuen que vosté es andalusa o de Catarròcha.
- NATI Als inglesos). ¿Qué pasa?
- PACO ¡Pues van a enténdrela prònte!
- INGLES 1 Tú...

- NATI Mí, Patrona; tú mucho bono, señorita, mucho bono, camarero bono.
- MARGOT Sempre está desacreditantmos...
- RAFEL Y ara els diu als inglesos que som bòns.
- INGLES 2 Patrona, sí bono.
- INGLES 1 Señorita, no bono.
- INGLES 2 Mí, no queré señorita.
- NATI Mí, convida; vostés mucho bono, Patrona, no querer plata
- INGLES 1 ¿No querer plata?
- INGLES 2 Mucho bono, mucho bono. Patrona no ser andalúsia.
- INGLES 1 Molt seremoniós, s' alsa y saluda). ¡Patrona!...
- NATI Sentés, sentés. (S' asenta el inglés.
- INGLES 2 També s' alsa y fa lo mateix). ¡Patrona!...
- NATI Sentés, sentés. (S' asenta també.
- INGLES 1 Alsantse) Patrona, no querer plata.
- NATI Sí, no querer plata, pero sentés. (El fa sentar.
- INGLES 2 ¡Patrona, convida! (S' alsa.
- NATI Convide, sí; pero sentés. ¡Ché!... Paco, prepare unes botelles de les que yo traguí. (PACO les prepara.
- RAFEL A MARCOT). ¿Y els ha dit qu' els convida?
- MARGOT L' escándalo será en el retén.
- PACO ¡Rafèl!...
- INGLES 1 } Cantant). Valensia...
- INGLES 2 }
- NATI ¿Venen les botelles?
- RAFEL ¡Vach! (Agarrá la bandeja.
- INGLES 1 Veent al camarero). ¡Patrona, convida!
- NATI A RAFEL). Servix... Beber... Luego, més botelles, muchas botelles... Mí, convida. (Mentres NATI s' en va al mostraor, els inglesos s' alsen y se desfan en reverensies.
- INGLES 1 } ¡Patrona!... ¡Mucho bono!... ¡Mucho
- INGLES 2 } rumbosa!... ¡No querer plata!... ¡Patrona!... ¡Patrona!... (Entretant RAFEL mesura
- MARGOT En acabant sabreu si vos convida o si vos còsta sent duros. (Mutis esquerra.

NELO, per la dreta primer terme. Com desconeix lo qu' es un «Cabaret», s' ha ficat en este y tot es mirar y remirar sense atrevirse a donar un pas avant,

INGLES 1 }
INGLES 2 } Valensia... (Canten y begüen.

NATI A PACO). ¡Vacha un llaurisió!...

PACO Y en espardeñes.

NATI Dígali que, com así está reservat el dret d' atmsió, la Direcsió prohibix la entrá als que no calsen botes.

PACO ¡Escolte!

NELO ¡Ché! ¡Hola!... Bòna nit.

PACO Bòna nit, pero...

NELO ¿Qué ya 'm coneix? ¿M' esperaben?

PACO ¿Pa qué?

NELO ¡Hòme!... Es una pregunta com un' atra. Com es la primera vegá qu' el vech... ¿Qué vól vosté que li pregunte? ¿Per la familia?

PACO Ni per ningú... Li pregue que per eixa pórta s' en vacha al carrer...

NELO ¿Yo?

PACO Vosté, sí.

NELO ¿Que m' en vacha?

PACO ¿Qué parle en grèc?

NELO Si vosté parla en grèc, yo també, pues els dos parlem la mateixa llengua.

PACO Bueno, fasa el favor...

NELO Che; estigues quiet, hòme.

PACO ¿Cóm li hu tinc que dir?

NELO ¿Es vosté l' amo de la casa?

PACO Ni vosté tampòc...

NELO Això es lo que vosté no sap.

PACO ¿Qué?

NELO ¿Esta casa no es de Pepe Ròca?

PACO Sí.

NELO ¿Y si yo li diguera que demá será mehua?

NATI Qu' estaba escoltant). Pase, pase... (A PACO).

¿Pero qué li ha dit vosté al señor?...

- ¿Per qué no l' ha deixat pasar? Vosté perdone... Si una no está en tot... Entrant. A PACO). ¿Qué fas, pase?...
- NELO ¡Yo!...
- PACO ¿Vosté véu com pase?... Lo que deu fer es saludarme.
- NELO ¡Yo!... (Inclina el cap.
- PACO Aixina; ¡Perque duc espardeñes no em deixaba pasar!...
- NELO No saben distinguir
- NATI Yo duc espardeñes perque patixe dels pèus; atres pòrten botes y patixen de la bolchaca... ¡Hiá molta clase de enfermetats!...
- NELO ¿Ve vosté a pasar un ratet?... Sentes ahón vullga... ¿Vòl pasar al «Salón Rojo»? Ara mateix escomensará la funsió de varietés...
- NATI Yo vinc, perque m' ha sitat así Pepe Ròca.
- NELO ¿El señoret Pepe?
- NATI El mateix.
- NELO Molt be.
- NATI Em digué qu' ell vindría vòra onse... ¿No ha vingut? ¿O es qu' está en el Saló Rocho eixe?
- NELO No; no ha vingut.
- NATI Pos l' espere así.
- NELO Pase, pase, y espérelo en el Salón Rojo...
- NATI Vach de dòl, y això dels colors no está be per a mí...
- NELO ¿Rafèl!... ¿Qué vòl que li servixquen?
- NATI No tinc ganes de res.
- NELO ¿Vòl coñác, chartrés, kola, café?
- NATI Ya vorem si cuan vinga Pepe m' entren ganes de beure algo.
- NELO Cridant). ¡Margòt!...

MARGOT, per la esquerra.

NATI Esta artista li farà compañía...

- NELO Si no vine a contratar ninguna com-
pañía.
- MARGOT Vòl dir...
- NATI Es que yo tinc una miqueta de faena,
y per si vosté desicha preguntar
algo... pa que no se aburrixa a
sòles...
- NELO Comprenc...
- NATI En el seu permís... (S' en pasa a la taula dels
INGLESOS.
- NELO Séntat, «Basòt».
- MARGOT Margòt.
- NELO ¿Cóm?
- MARGOT Mar-gòt.
- NELO ¿Això qué vòl dir?
- MARGOT Margarita.
- NELO ¡Huy! Pos valdría més que te digue-
ren Ròsa, que també es flòr, y tot lo
mon hu entén. Bueno; pues... Mar...
...Gòt.
- MARGOT
- NELO Com yo bec en boticha, del «gòt» no
m' enrecòrde.
- MARGOT Té gracia.
- NELO ¿Te fas gracia?...
- MARGOT Molta.
- NELO Pues a d' aquéll, segurament li' m fas
molt poqueta, perque no 'm deixaba
pasar. (Continuen parlant.
- NATI A vore eixes botelles...
- INGLES 2 ¡Patrona bono!...
- INGLES 1 ¡Patrona convida!
- PACO Al freír será el reír.
- RAFEL L'escándalo será cuan els presente
el conte.
- INGLES 2 ¡Patrona, no querer plata!
- PACO Patrona querer billetes.
- NELO ¿Qué son éixos?
- MARGOT Inglesos.
- NELO ¡Bòn abaecho!
- MARGOT ¿El qu' están agarrant?
- NATI Patrona convida.
- INGLES 1 Old ráid.

INGLES 2 ¡Mucho bono!
 PACO Ya voreu si bono, o malo.
 RAFEL Més, més...
 INGLES 1 }
 INGLES 2 } ¡Valensiaaaa!...
 NELO Y canten.
 MARGOT Y ballen y peguen.
 NELO ¿Estem segurs?
 MARGOT Per ara, sí.
 NATI ¡Més botelles!...
 PACO Preparaes...
 RAFEL Bòna l' anem a fer.
 NELO ¡Pues ells begüen pòc!
 MARGOT Son tonélls.
 NELO Cada botella d' eixes, ¿val?...
 MARGOT Tres duros.
 NELO ¿Tres duros? ¿Qu' es ví medisinal?
 MARGOT Al revés.
 Els inglesos canten atra vegá el cuplé de Padilla.

PEPE, per la primera de la dreta.

NELO Mira, ya está ahí a qui esperaba.
 MARGOT ¿El sinoret Pepe?
 PEPE Siñó Nèlo...
 NELO Así estem, templat.
 PEPE Molt be, hòme:
 NATI Dichosa visita.
 PEPE Ocupasións, Nati.
 NATI Tants díes sense vóremos.
 PEPE Lo dit... ocupasións. ¿Y vosté s' ha
 sentat así?
 NELO ¿Qué volíes, qu' em sentara en la
 escollera?
 PEPE No, volía dir que degueren pasarlo
 al salón.
 NATI Ya li hu diguí.
 NELO Yo, en cuantsevòl puesto estic be.
 (Continúen parlant.)
 INGLES 1 ¡Patrona!...
 NATI ¿Qué pasa?
 INGLES 1 ¿Patrona, no ser andalúsia?
 NATI No, hòme; no soc andalúsia.

INGLES 2 Patrona, mucho bono...
 NATI Beber, beber... Patrona, convida...
 ¡Rafèl!... Botelles.
 RAFEL Vach.
 NATI Beber... Yo convido.
 INGLES 1 ¡Patrona!...
 INGLES 2 ¡Patrona!...
 PEPE ¿Els convides?
 NATI ¡Qué vach a convidarlos! Ya pagarán
 en el Retén o el capitá pagará per ells.
 PEPE ¡No está mal!
 NATI Pichor está lo de vosté, que ya mos
 ha olvidat a pesar de lo molt que l'
 apresiem.
 PEPE Lo que diguí... Ocupasións... y ganes
 de cambiar de vida.
 NATI ¿Va a ficarse frare?
 PEPE ¡Tal vegá... Si no pôt ser. Si ú vòl
 protechir y en acabant l' ix a la cara.
 NATI ¿Se referix a mí?
 PEPE Ni molt manco... Ya pòts figurarte
 per ahón va l' aigua.
 NATI Me hu resèle... Va per allá...
 PEPE ¿Per allá?...
 NATI Está vestintse.
 PEPE ¿Pero es que ha vingut, Maruja?
 INGLES 1 ¡Patrona!
 NATI Sí.
 INGLES 1 ¡Patrona!...
 NATI Espere. (S' en va a la taula dels inglesos). ¿Qué
 quieren?
 INGLES 1 ¿Patrona, no ser andalúsia?
 NATI ¿No els he dit que no? No soc anda-
 lúsia.
 INGLES 2 Patrona, mucho bono.
 INGLES 1 ¡Patrona!
 NATI ¡Beber!... ¡Beber!...
 INGLES 1 ¡Patrona!...
 PEPE Aixina es que Maruja...
 NATI Sí. ¿Per qué no pasen al Salón Rojo
 y parlarem? (Fa sèrta seña.
 PEPE Siñó Nèlo... Siñó Nèlo... ¡Hòme, be!...

NELO ¿Qué vòls? Estaba raonant en la
dóna...

PEPE ¿Pasen al Salón?

NELO ¿En espardeñes?

PEPE ¡Qué li fa! Vosté es l' amo.

NELO Mentres la escritura no estiga arre-
glá...

PEPE Tòque, tòque... Margòt, allí continua-
réu la conversasió. ¡Qué fòrt hu hau
agarrat!

MARGOT Anem. (Fan mutis MARGOT y NELO per esquerra.)

PEPE Pues yo creía qu' ella no s' acostaba
per así.

NATI Fea... no sé cuants díes que no había
vingut. M' ha dit que s' ha mòrt sa
mare...

PEPE Sí, hu sé. Sincuanta duros li envií.

NATI ¿Y no está contenta?

PEPE ¿No te hu día?... Cuant ú millor se
pòrta, pichor li correspònen. Pero
mira, ¿saps lo que te dic? Huí s' aca-
ba tot; al tú dirme qu' estaba así...
pensí en anarmen... pero hu he pen-
sat millor; no m' en vach. Al cap y
al fí, alguna vegá s' ham de vore,
y s' ha de convénser que ya s' ha
acabat tot entre mosatros. ¡Ya está
be la còsa!... ¡Pròu billets duc a les
còstelles!

NATI Pero, ¿qué s' ha cregut el borinòt eixe?

PEPE Tonteries de dòna qu' encara no co-
neix el mon...

NATI ¡Pues no li queda per pasar, que
digam!

PEPE ¡Ya hu pasará, ya!

NATI Y... parlant de tot un pòc; ¿quí es
eixe llauro que segóns ha dit adés...
encara no ha firmat la escritura?

PEPE Un compraor d' esta casa.

NATI ¿La ven vosté?

PEPE Sí.

NATI ¿Y yo?...

PEPE ¿Creus que t'he olvidat?... Chustament perque se trata de tú l' he fet vindre, pa qu' es conegau y ell continúe tratante com si fora yo...

NATI Señoret Pepe. Li hu agraixc moltísim...

PEPE Tòca, tòca... Ell no sap qué son estes còses... ¡Quí me diu a mí que tú acabes sent l' ama de la finca!...

NATI ¿Yo ama?...

PEPE Tot podía, ser... (Mutis per l' esquerra.

INGLES 1 Alsantse). ¡Patrona!...

INGLES 2 Alsantse). ¡Patrona!...

RAFEL ¿Dónde?

INGLES 1 Camarero ser andalúsia. ¡Patrona!

PACO Pero...

INGLES 2 ¿Yu andalúsia? (Li arrea puñá.

PACO ¡Ché! Pero...

INGLES 1 ¡Patrona! Mí, pasa... ¡Patrona!

INGLES 2 ¡Patrona! ¡Patrona! (La mamprenen a puñaes contra RAFEL y PACO, y desapareixen per la esquerra, agarrats del bras y cantant el «Valensia».

RAFEL ¡Quína trompá!...

MARUJA per la dreta según terme. Vist trache mólt llamafu, per a machor contrast entre sa vida privá y la del cabaret.

MARUJA ¿No ha vingut ningú encara?

RAFEL Més valguera, perque entre dos inglesos que ya mos han maúrat a puñaes, y un llaurisio...

PACO Y Pepe....

MARUJA ¿Ha vingut Pepe?

RAFEL Sí.

MARUJA ¿Ahón está?

PACO En el saló.

MARUJA ¿En el saló?... (Mutis presipitat per la esquerra.

RAFEL Pues ella va a resibir menut desengañ...

PACO Y es una bõna chica.

RAFEL Pero com éixe té dinés...

PACO ¡Malahíts dinés!...

RAFEL Per això mosatros may tenim un clau. Els malaím.
 PACO ¿Y pa qué els vòls?
 RAFEL ¿Cóm que pa qu' els vullc? ¿Tú pa qu' els vòls?
 PACO Pa pagar lo que dec.
 RAFEL Pues yo, pa qu' em fien més; porque cuant ú té, li fien.
 PACO ¡Bòn conte!
 RAFEL El que yo faría si em deixaren entrar en lo Banc d' España.
 PACO No entres porque no vòls.
 RAFEL Clar, pero es que yo volguera entrar en sèrtes condisións.
 PACO ¡Mira el bobo!
 RAFEL ¿No sen aixina, pa qué vullc entrar en lo Banc? ¿Vòls qu' entre com a turiste?

NATI per l'esquerra duguent als dos inglesos, els que avans d' eixir canten el «Valensia», amagantse PACO y RAFEL per por a que se repetixca lo d' adés.

NATI Patrona, enfadarse si no estar sentados.
 INGLES 1 ¡Patrona!...
 NATI Sentarse... pasa trinquí.
 INGLES 2 ¡Patrona!...
 NATI Beber... mucho trinquí.
 INGLES 1 Mucho bono.
 INGLES 2 ¡Patrona!
 NATI Servirlos dos o tres botelles més, y preséntalos el conte.
 RAFEL Sècsió de boxeo haurá.
 NATI Res t' impòrta.
 RAFEL ¿Conque res m' impòrta? ¡Si no sé este costat de quí es!
 NATI Manco esplicasións y a obedir.
 RAFEL Els serviré un' atra botella... y el conte qu' el presente «Tita la Carabasera».
 NATI Paco, traga una de champán... Espere... la trauré yo; pues se l' han de

beure Pepe y el nòu amo de la casa,
y vullc donarli «Lambèrt» qu' es el
millor. (Fa mutis per el foro.

PACO ¡Cóm vòl quedar be!
RAFEL ¿Y cóm quedarem mosatros?
PACO En la «Casa de Socorro» farán el
parte facultatiu. (Mirant als inglesos.
RAFEL Y en la caseta donarán rahó de mo-
satros.
PACO Servix un' atra botella als inglesos.
RAFEL ¿Conque el conte, eh? Se suplica no
asistan coches.

PEPE per l' esquerra seguit de MARUJA.

PEPE ¿Pero es que no pòt ser qu' em dei-
xes tranquil?
MARUJA ¿Acás tú, no m' has robat el meu so-
siego y...?
PEPE ¿Escomensem en els ròbos y tot eixe
repertòri de parauletes pròpies de
chavala cursi y sentimental?
MARUJA ¿Es que no t' enrecòrdes?
PEPE No m' enrecòrde de res... ¡Y déixam!
MARUJA ¡Mal hòme!
PEPE Dísmeu mil vegaes seguides, pero en
acabant déixam tranquil pa sempre.
MARUJA Això volgueses tú, pero no será.
PEPE ¿Per qué? ¡Diso!... ¡Acabem ya d' una!
MARUJA ¿Qué vas a fer?... ¡Pégam!... ¡Es lo
únic qu' et falta!...
PEPE ¡Si no mirara!...

NATI per el foro y deixa damunt del mostraor
unes botelles de champán.

NATI ¿Qué pasa?
PEPE ¡Esta, qu' está fent la tonta!
NATI ¿Qu' es això Maruja? ¿Aixina corres-
pòns al favor que t' he fet admitinte
cuan ya estabas despedida? ¡Mal,
Maruja, mall!...
MARUJA No 's preocupe, no pasa res. Vosté

m' ha recordat que soc Maruja; Maruja así, y Maruja deu atendre a la clientèla; Maruja deu riure, deu beure... Siñoret Pepe... no 'l molestaré.... Duga eixes botelles... Yo les duré a la taula... Y com atres vegaes, el siñoret Pepe les destaparà a tirs. ¡A tirs les destaparà! ¡Qué bona punteria té! Anem, que Maruja vòl beure, vòl ballar... Maruja, vòl riure. (Transisió) ¡Encara que Amparito no puga contindre les sehues llágrimes!... Anem a beure... ¡Anem a divertir-se!... ¡Anem a riure!... Ja, ja, ja, ja...

(Mutis de MARUJA, NATI y PEPE, per l' esquerra.

- NATI Al fer mutis, a PEPE). ¿Veus?
- INGLES 1 ¡Patrona!... (S' alsa.
- RAFEL ¡Atra vegá?
- PACO Patrona cobrar plata, si mister ir.
- INGLES 1 Tú ser andalúσιο... (Puñá.
- INGLES 2 Patrona, mucho bono.
- RAFEL Pa confitar.
- PACO Ya vach cansantme de les puñaes y del andalúσιο.
- RAFEL Sentar... o plata.
- INGLES 1 ¡Plata!... ¡Andalúσιο! (Puñá.
- RAFEL Si tornes a pegarme, te sòlte la gran cahirá.
- INGLES 2 ¡Oh!, malo.
- INGLES 1 Mucho malo. ¿Tú queré plata?
- PACO Sentarse... Sentarse.
- RAFEL ¿No día yo que hauría boxeo?
- INGLES 2 Andalúσιο...
- INGLES 1 Mucho malo...
- PACO Trinqui, trinqui... beber...
- INGLES 1 Bono; bono... (Al vore la botella que li enseña.
- PACO Sentarse, sentarse.
- INGLES 2 Sentanse pero amenasant a RAFEL). ¡Oh!
- INGLES 1 Andalúσιο... ¡Mucho mentiras! Malo.
- PACO Trinqui, trinqui... Beber... bono.
- INGLES 2 ¡Camarada!... (Li oferix la má.
- PACO Asò faltaba... ¡Oy!...

- INGLES 1 ¡Camarada!...
- PACO En la servilleta s' enrolla la má). ¡Ay!...
- RAFEL Son molt brutos. (Sòna un tir dint.
- INGLES 2 ¿Eh?
- PACO Nada, están de broma.
- INGLES 1 ¡Old raid!...
- PACO A vosatros debía aplegar un tir d' eixos.
- NATI Dins). ¡Rafèl!... Pòrta eixes dos botelles d' ahí damunt.
- RAFEL A PACO). ¿Qué botelles vòl dir?
- PACO Eixes de «Champán Lambèrt».
- RAFEL Pues si eixe llauro se confía, el día manco pensat se queda sense casa.
- PACO Eixe, sòls farà beure bona còsa y en acabant, no comprarli la finca al siñoret.
- RAFEL Poguera ser. (Mutis esquerra en les botelles.
- PACO Això será lo més probable. (Va a fer compaña als inglesos). ¿Qué?... ¿Mucho trinquí?... ¿Mucho bono?...
- INGLES 1 Yes... bono...
- INGLES 2 Patrona, mucho rumbosa.
(Li oferix una copa.
- PACO Yo, no beber.
- INGLES 2 Mí... mucho. ¡Valensiaaaa!...
- INGLES 1 ¡Valensia!...
- PACO Ya hu vech, ya... (Tir dins.
- MARUJA Dins). ¡Qué puntería tens, Pepe!
- PEPE Dins). ¡Beu, llecha!...
- MARUJA ¡Champán... Vulle molt de champán!
- NELO Dins). ¡Bòn ví!... ¡Bòn ví!...
- NATI Dins). Es champán.
- NELO Laxant o com se diga... Es bò, es bò...
- PEPE ¡Bega, Pepica!
- INGLES 1 ¡Old raid!
- PEPICA Dins). A la salut de tots vostés...
- INGLES 2 Mucho bono...
- MARUJA Pepe; la pistòla, vulle yo destapar l' atra botella d' un tir.
- PEPE ¡Tintla, valenta!...
- NELO Beu tú, Caròt...

MARGOT Dins). Gracias; a la sehua salut.
PACO ¡Beber!... Beber!...

Ixen tots els de dins, menos MARUJA y PEPE des-
pués de sentirse un tir.

PEPE Dins). . ¡Ay!...

NELO ¿Qué has fet?...

NATI ¡Maruja!...

PEPICA ¿T' has tornat loca? (Atre tir.

(NELO, per la esquerra fuchint cap a la dreta.

NELO ¡Vacha una chentòla!... ¿Encara vo-
líen que yo comprara la casa?...

(Mutis per la dreta primer terme.

PACO ¿Qu' es aixó?

NATI per la esquerra, fuchint s' amaga en el mostraor.

NATI ¡A quína mal hòra he admitít a eixa!...

PACO ¿Eixos tirs?...

(PEPICA per la esquerra.

PEPICA Maruja... Maruja...

PACO ¿Qué pása?...

(MARGOT, per la esquerra.

MARGOT Cuan yo día que algo mal ocurriría...

¡Si cuan yo entropese!...

PACO ¿Qué sosuix?

MARUJA, per la esquerra, tambalechantse. Darre-
re ve RAFEL, ocultanse de pór; sense dir res se
coloca chunt a la Direcsió.

MARUJA ¿Pa qué fuchíu?... ¡Soc Maruja!... ¡Soc
ya com vosatros volíeu que fora!...
¡Ya bec, champán!... ¡Molt de cham-
pán!... ¡Qué bò es, y qué puntería
tinc pa trencar el còll de les botelles
a tirs!... ¡Pepe m' ha enseñat!... ¡Pepe,
éixe que ha caigut pa sempre!... ¡No
l' he mórt yo, sino una bala perdu-
da!... ¡Champán!... ¡Dugáu botelles,
pa destaparles a tirs!... ¡Dugáu cham-
pán!... ¡Champán!... (Transisió). ¡Ay, mare,
qué desgrasiá soc!

(Els INGLESOS, sense inmutarse, bebíen; choquen entre
sí les copes que alsen, y canten per última vegá el
famós cuplét «Valensia».

-: :: OBRAS PUBLICADAS :: :-

- Núm. 34 En la Nochebuena. - De Felipe Meliá.
» 35 Anima valenciana. - De Ignasi y Concheta Ruiz (pare y filla).
» 36 Sense caraseta. - De Santiago Sallés.
» 37 El sant de la chica. - De José M.^a Garrido.
» 38 Els Reys dels chiquets. - De Felipe Meliá.
» 39 La Oroneta. De Alberto Martín.
» 40 La demaná de la novia. - De don Estanislao Alberola.
» 41 La salvació de la casa. - De Antonio Virosque.
» 42 ¡Plora, plora, Visantet, - De Jesús Alvarez.
» 43 ¡Un home! - De Pablo G. Bonell.

LES GLÁNDULES DE MONO, (número extraordinari)
De José M.^a Juan García y Enrique Beltrán
————— 50 séntims cada eixemplar —————

Tenim a la venta en número extraordinari,

L' AMO Y SEÑOR

O REFRANERA VALENCIANA

del llorechat poeta en Estanislao Alberola.

TRES ACTES, UNA PESETA

Están a la venta els tomos I, II, III y IV de esta Galería (40 actes) encuadernats en tela inglesa, al preu de 5 pts. cada ú.

OBRAS DE ESTA EDITORIAL

LA CUADRILLA DEL GATICO NEGRO

Por J. AZNAR PELLICER. - 3 ptas.

Novela de costumbres baturras, copia exacta de la realidad. Se felicitará usted de haberla adquirido.

— BIBLIOTECA STELLA —

Se compone de tomitos de bolsillo a 1 Pta. tomo.

VAN PUBLICADOS:

- 1.º TARDES DE PROVINCIA (Poesías) por J. Lacomba
 - 2.º AVENTURA DE VIAJE (Novela) por J. Aznar Pellicer
 - 3.º EL BUEY MUDO » por » » »
 - 4.º SENDAS DE LUZ (Poesías) por M. Bertolín Peña
 - 5.º EL SAFRANER-EMIGRANTES (Novelas) por J. Azna: Pellicer
 - 6.º LAS DOS MADRES (Novela) por J. Aznar Pellicer
 - 7.º LA QUE NO SUPO EMPEZAR, id. por Antonio Gascón
-

GALERÍA DE OBRES VALENÇIANES

Una obra semanal a 40 céntimos.

En tomos de 10 obras, encuadernación tela inglesa,
a CINCO pesetas tomo.

— ARTE VALENCIANO —

FOLCHI: SU OBRA :-: Por Juan Lacomba

Un voluminoso tomo profusamente ilustrado

En rústica: SEIS pesetas.

PICOTAZOS: Por M. Pastor Mata

Cada ejemplar, en rústica: DOS ptas.